

**THE CORRELATION BETWEEN ARABIC FI'IL MADHI AND
ENGLISH SIMPLE PAST TENSE
AT UPB OF UIN ANTSARI BANJARMASIN**

THESIS



**BY:
AHMAD MUHADI**

**ANTASARI ISLAMIC UNIVERSITY OF ISLAMIC STUDIES
BANJARMASIN
2019 A.D/1439 H**



**THE CORRELATION BETWEEN ARABIC FI'IL MADHI AND
ENGLISH SIMPLE PAST TENSE
AT UPB OF UIN ANTSARI BANJARMASIN**

THESIS

**Presented to
Antasari State University for Islamic Studies Banjarmasin
in partial fulfillment of the requirements
for the degree of *Sarjana* in English Language Education**

**BY:
AHMAD MUHADI
(1401240800)**

**ANTASARI ISLAMIC UNIVERSITY OF ISLAMIC STUDIES
BANJARMASIN
FACULTY OF TARBIYAH AND TEACHERS TRAINING
ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
2019 A.D/1439 H**

APROVAL

This is to certify that the sarjana's thesis of Ahmad Muhamadi with the title **THE CORRELATION BETWEEN ARABIC FIT'IL MADHI AND ENGLISH SIMPLE PAST TENSE AT UPB OF UIN ANTSARI BANJARMASIN** has been approved by the thesis advisor for further approval by the board Examiners.

Banjarmasin, 2019

Advisor I



Hj. Nani Hizriani, M.A
NIP. 19771127 200312 2 001

Advisor II



Puji Sri Rahayu, M.A
NIP. 19771011 820080 1 2013

Acknowledged by

Head of English Education Department



Hj. Nani Hizriani, M.A
NIP. 19771127 200312 2 001

VALIDITION

This is to certify that the *sarjana's* thesis of Ahmad Muhamadi with the title **THE CORRELATION BETWEEN ARABIC FIL MADHI AND ENGLISH SIMPLE PAST TENSE AT UPB OF UIN ANTASARI BANJARMASIN** has been approved by the board examiners as the requirements for the degree of *sarjana* in English Language Education.



Hj. Nani Hizriani, M.A., Chair
NIP. 19771127 200312 2 001



Puji Sri Rabayu, M.A., Member
NIP. 19771011 820080 1 2013



Alfiati Linda Sari, S.S., M.Pd., Member
NIP. 19871110 201503 2 004

Approved by

Dean Faculty of Tarbiyah and Teachers Training

Prof. Dr. H. Juhaerah, M.Pd
NIP. 19600106 198603 2 004

STATEMENT OF AUTHENTICITY

By signing this form, I

Name : Ahmad Muhadi

SRN : 1401240800

certify that the work in this thesis is, to the best of my knowledge and belief, original, except as acknowledged in the text, and has not been submitted, either in the whole or in part, for degree at this university or any other university. If someday, it is proven as duplication, imitation, plagiarism, or made by others partly or entirely, I understand that my thesis and academic title will be cancelled due to the law.

Banjarmasin, 2019



Ahmad Muhadi

ABSTRACT

Ahmad Muhadi. 2019. The Correlation Between Arabic Fi'il Madhi And English Simple Past Tentse at UPB of UIN Antasari Banjarmasin. Thesis, English Department, Faculty of Tarbiyah and Teachers Training. Advisors: (I) H. Nani Hizriani, M.A (1) Puji Sri Rahayu, M.A.

In this study, the researcher correlates between students' ability to understand Arabic fi'il and simple past English by using Zhen's theory in order to correlate the two languages. The researcher used students from the Language Development Unit as a sample of this study because they studied fi'il madhi Arabic and simple past tense English there. ". The formulation of the problem raised in this thesis is "What is the ability of students to understand fi'il madhi?", "What is the ability of students to understand simple past tense?" And "Is there a relationship between fi'il madhi in Arabic and simple past tense in English?"

This research is categorize as correlative method because it analyzes data correlative related to student's ability on fi'il madhi and simple past tense. Furthermore, the data in this research tends to be on series of number and then forms of words.

After collecting the data, the researcher found the patterns of fi'il madhi and simple past tense in two languages related to the ability of students about fi'il madhi and simple past tense as follows: Test conducted to 40 students of the second semester at UPB of UIN Antasari Banjarmasin academic 2018. It showed from their result that obtained by computation. The average score of Arabic fi'il madhi 64,12 is fair. There are 7 student in low category (17,5%), 18 students in fair category (45%), 14 students in good category (35%), and 1 student in excellent category (2,5%). The average score of English simple past tense 76,62 is good. there are no students who got scores less than 60 (low category); 1 student (2,5%) who got scores less than 70 (fair category); 20 students (50%) who got score between 70 and 79 (good category); and 19 students (47,5%) who got score between 80 and 100 (excellent category). The result of data analysis shows that the correlation value (r_{xy}) between Arabic fi'il madhi and English simple past tense is medium correlation or 0503.

ABSTRAK

Ahmad Muhadi. 2019. *Hubungan antara Fi'il Madhi dalam Bahasa Arab dan Simple Past Tentse dalam Bahasa Inggris di Unit Pengembangan Bahasa di kampus UIN Antasari Banjarmasin. Skripsi, Jurusan Bahasa Inggris, Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, Pembimbing (I) H. Nani Hizriani, M.A : (II) Puji Sri Rahayu, M.A.*

Dalam penelitian ini, peneliti mengkorelasi antara kemampuan mahasiswa dalam memahami fi'il madhi bahasa Arab dan simple past bahasa Inggris dengan menggunakan teori Zhen agar dapat mengkorelasikan dua bahasa tersebut. Peneliti menggunakan mahasiswa dari Unit Pengembangan Bahasa sebagai sampel penelitian ini karena mereka mempelajari fi'il madhi bahasa Arab dan simple past tense bahasa Inggris disana.”. Rumusan masalah yang dikemukakan dalam skripsi ini adalah “Bagaimana kemampuan mahasiswa dalam memahami fi'il madhi?”, “Bagaimana kemampuan mahasiswa dalam memahami simple past tense?” dan “Apakah ada hubungan antara fi'il madhi di Bahasa Arab dan simple past tense di Bahasa Inggris?”

Penilitian ini dikategorikan sebagai metode kuantitatif korelatif karena menganalisis data yang berhubungan secara korelasional dengan kemampuan siswa pada fi'il madhi dan simple past tense. Selanjutnya, data dalam penelitian ini cenderung pada serangkaian angka daripada bentuk kata-kata.

Setelah terkumpulnya data-data, peneliti menemukan pola fi'il madhi dan simple past tense dalam dua bahasa yang berkaitan dengan kemampuan mahasiswa berbahasa sebagai berikut: Tes dilakukan kepada 40 mahasiswa semester dua di UPB UIN Antasari Banjarmasin tahun 2018. Hal ini terlihat dari hasil yang diperoleh dengan perhitungan. Skor rata-rata bahasa Arab dari fi'il madhi 66,12 adalah adil. Ada 7 mahasiswa dalam kategori rendah (17,5%), 18 mahasiswa dalam kategori sedang (45%), 14 mahasiswa dalam kategori baik (35%), dan 1 mahasiswa dalam kategori sangat baik (2,5%). Skor rata-rata bahasa Inggris simple past tense 76,62 adalah baik. Tidak ada mahasiswa yang mendapat skor kurang dari 60 (kategori rendah); 1 mahasiswa (2,5%) yang mendapat skor kurang dari 70 (kategori sedang); 20 mahasiswa (50%) yang mendapat skor antara 70 dan 79 (kategori baik); dan 19 mahasiswa (47,5%) yang mendapat skor antara 80 dan 100 (kategori sangat baik). Hasil analisis data menunjukkan bahwa nilai korelasi (r_{xy}) antara fi'il madhi pada bahasa Arab dan simple past tense pada bahasa Inggris adalah hubungannya menengah atau 0,503.

MOTTO

"Chase what you want. Don't despair and don't give up.

Keep the spirit"

"Kejarlah apa yang kamu inginkan. Jangan putus asa dan jangan menyerah.

Tetap semangat"

DEDICATION

Alhamdulillaahi rabbil'alamiiin

I dedicate this thesis for:

My beloved parents, H. Johan & Hj. Khalidah,
who have given me everything to support my education and self-improvement

My beloved wife, Rabiatul Adawiyah
who have colored my life and the leader of UPB, Dr. Ahmad Muradi, M.Ag who
gave permission to me to conduct may research

ACKNOWLEDGMENT

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Praise be to Allah the Almighty who has been giving me guidance till the writer finished this thesis entitled “The Correlation Between Arabic Fi’l Madhi and English Simple Past Tense at UPB of UIN Antasari Banjarmasin”. Peace and salutation always be upon Prophet Muhammad PBUH and all his companions who struggle for Allah.

The writer would like to express appreciation and gratitude to

1. Prof. Dr. H. Juairiah, M.Pd as the Dean of Faculty of Tarbiyah and Teachers Training of Antasari State University for Islamic Studies and all his staffs for their helps in the administrative matters.
2. Nani Hizriani, M.A as the Head of English Language Education for assistance and motivation.
3. My first thesis advisor, Nani Hizriani, M.A for the advice, helps, suggestion, and correction.
4. My second thesis advisor and My academic advisor, Puji Sri Rahayu, M.A, for the advice, helps, suggestion, and correction.
5. All lectures and assistant in Faculty of Tarbiyah and Teachers Training for the priceless knowledge.

Finally, the writer hopes that this research will be useful for the next researchers. The writer admits that this research paper is not perfect yet. Therefore, suggestion will be expected to make it better.

Banjarmasin, Rabiul Awal 16th 1440 A.H
Desember 23rd, 2019 A.D

Ahmad Muhadi

CONTENTS

COVER PAGE

LOGO PAGE	ii
TITLE PAGE	iii
APPROVAL.....	iv
VALIDITION.....	v
STATEMENT OF AUTHENTICITY	vi
ABSTRACT	vii
ABSTRAK	viii
MOTTO	ix
DEDICATION	x
ACKNOWLEDGEMENT	xi
CONTENTS	xii
LIST OF TABLES	xvi
LIST OF APPENDICES.....	xviii

CHAPTER I : INTRODUCTION

A. Background of Study	1
B. Statement of Problem.....	7
C. Objective of Study	7
D. Significance of Study.....	8
E. Assumption.....	9
F. Hypothesis.....	9
G. Definition of Key Terms	9

CHAPTER II : THEORETICAL REVIEW

A. English and Arabic Language	11
B. Task.....	17
1. English-Arabic Combined Task	17
2. English Uncombined Task	20
C. Arabic Fi'il Madhi and English Simple PastTense	22
1. Arabic Fi'il Madhi	22
a. Fi'il Mutaadi and Fi'il Lazim.....	23
b. The characteristics of fi'il madhi.....	23
c. Based on the Sentences	24
d. Based on the Form of the Sentences	30
2. English Simple Past Tense	31
a. Based on the Sentences	32
b. Based on the Form of Sentence	38
c. Based on the Structure of the Clause	38
d. Transitive verb and intransitive verb.....	41
e. Regular and Irregular verbs	41
3. The Differences Between Arabic Fi'il Madhi and English Simple Past Tense	43
4. Similarities of English Simple Past Tense and Arabic Fi'il Madhi.....	50
D. Previous Study.....	50

CHAPTER III : METHOD OF RESEARCH

A. Research Design	53
B. Research Setting	53
C. Population and Sample	54
D. Technique of the Data Collection	56
E. Technique of Data Analysis	57

CHAPTER IV : FINDINGS AND DISCUSSION

A. Findings.....	65
B. Discussion	69

CHAPTER V : CLOSURE

A. Conclusion.....	72
B. Suggestion	73

REFERENCES**APPENDICES****CURRICULUM VITAE**

List of Tables

Table 2.1 Tsulasi Mujarrad	24
Table 2.2 Tsulasi Mazid bi Harfi	25
Table 2.3 Tsulasi Mazid bi Harfaini	26
Table 2 .4 Tsulasi Mazid bi Salsati Ahrufin.....	27
Table 2.5 Ruba'i	28
Table 2.6 Mulhak bi Rubai'i	28
Table 2.7 Ruba;ii Mazid bi Harfin.....	29
Table 2.8 Ruba;i Mazid bi Harfani	29
Table 2.9 Active Voice	30
Table 2.10 Examples of Regular Verb.....	42
Table 2.11 Examples of Irregular Verb	42
Table 2.12 Examples of Fi'il Madhi and Simple Past Tense	44
Table 2.13 The differences of Fi'il Madhi And Simple Past Tense.....	47
Table 2.14 Examples with using signal of time	
Fi'il madhi and Simple past tense.....	48
Table 2.15 Examples of Regular and Irregular Verb.....	49
Table 3.1 Population of Research.....	54
Table 3.2 Sample of Research	55
Table 3.3 Criteria of Student's Achievement Analysis	58
Table 3.4 Standard Clarification of Correlation	60
Table 4.1 The scores of Students.....	62
Table 4.2 The Frequency Distribution of	
The Students Test Result and Classification	64

Table 4.3 The Frequency Distribution of The Students test Result and the Classification.....	65
Table 4.4 Working Table of Data Analysis.....	66

LIST OF APPENDICES

- Appendix 1 : Translation of Ar-rum verse 22**
- Appendix 2 : Change the Verb in Brackets into a Simple Past Tense**
- Appendix 3 : Change the Correct verb in Brackets with Using Fi'il Madhi**
- Appendix 4 : Key of Answers of Simple Past Tense and Fi'il Madhi**
- Appendix 5 : R Table Product Moment**
- Appendix 5 : The Books of Fi'il Madhi and Simple Past tense**
- Appendix 6 : Giving the Test for Students at Upb of Uin Antasari
Banjarmasin**

